

CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

JANUARY/ENERO 28 & 29, 2017
FOURTH SUNDAY OF ORDINARY TIME
CUARTO DOMINGO DE TIEMPO ORDINARIO

MASS TIMES HORARIO DE MISAS

SATURDAY/SÁBADO VIGILIA

5:00 PM ENGLISH
7:00 PM ESPAÑOL

SUNDAY MASSES:

8:30 AM ENGLISH
10:30 & 12:30 PM ESPAÑOL
2:30 PM VIETNAMESE
5:00 PM ENGLISH
WEEKDAY MASSES (ENGLISH)
8:00 AM MON. WED. FRI.
5:30 PM - TUESDAY
PRIMER VIERNES/FIRST
FRIDAY
7:00 PM ESPAÑOL

CONFESSIONS

BY APPOINTMENT
FIRST FRI—4:00—6:00 PM
NO APPOINTMENT REQUIRED



REV. STEVEN CORREZ
PASTOR
REV. KIET A. TA
IN RESIDENCE
DEACON LOUIS GALLARDO
DEACON JOE GARZA

LUIS A. RAMIREZ
PARISH DIRECTOR

ROSA RUIZ DE MAYORGA
COORDINATOR FAITH FORMATION

YAZMIN ABREU
CONFIRMATION/YOUTH MINISTER

SCOTT MELVIN
DAVID ESPINOSA
MUSIC MINISTRY

NANCY LOPEZ
DEAF MINISTRY

PARISH OFFICE
ADRIANA CONTRERAS
MANNY RODRIQUEZ
CONSUELO SANCHEZ

CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR

CONCEPTUAL DESIGN OF OUR NEW CHURCH



DISEÑO CONCEPTUAL DE NUESTRA IGLESIA NUEVA

PARISH OFFICE HOURS + HORAS DE LA OFICINA

MON. TUES. WED. 9:00 A.M. — 12:00 P.M. — 5:00 P.M. — 8:30 P.M.

FRIDAY 9:00 A.M. — 8:30 P.M. SATURDAY 9:00 A.M. — 1:00 P.M.

714-444-1500 WWW.COSCP.ORG 2000 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704-7169



Saturday/sábado January 28, 2017
 5:00 p.m. *For the People of the Parish*

7:00 p.m. †Roberto Campos Diaz

Sunday/domingo Jan. 29, 2017

8:30 a.m. Ramona Reyes—Health

10:30 a.m. †Cointa Aguilar

12:30 p.m. †Hermino Lopez

2:30 p.m. VMI —Intentions

5:00 p.m. Kim Tran Family—Intentions

Monday/lunes Jan. 30, 2017

8:00 a.m. †Anna Mai Bao

Tuesday/martes Jan. 31, 2017

5:30 p.m. Angelina Ramos Levis; Louise & Tony Ramos—Health

Wednesday/miércoles Feb. 01, 2017

8:00 a.m. †Segundo Figueroa; †Leonar De Figueroa; †Alfredo Ulloa

Friday/viernes, Feb. 03, 2017

8:00 a.m. †Carol Raya; †Roger Gonzales

7:00 p.m. †Josephina Huizar

For Mass Intentions: Please Call: 714-444-1500

FORUM ON MENTAL ILLNESS

Where:

Srs. Simon and Jude Catholic Church, Colman Hall
 20400 Magnolia St.
 Huntington Beach, Ca 92646

When:

Tuesday
 February 7th, 2017
 6:30 PM – 9:30 PM

OUR DIVERSE GROUP OF PANELISTS WILL BE DISCUSSING:

- The spectrum of mental illnesses, treatment resources and outcomes
- Pediatric Mental Health: what parents and educators need to know about screenings and treatments for children and youth
- Comprehensive resources on mental health awareness, treatment and support from the National Alliance on Mental Illness (NAMI)
- The role of law enforcement and the justice system – opportunities and challenges
- Compassionate, appropriate actions each of us can take - when called upon to respond personally in our families or line of work, or to advocate for systemic solutions... AND MORE!

FOR FURTHER INFORMATION CONTACT
 Forum Organizer St. Simon & Jude Parishioner
 Lynne Thies—lynnethies@aol.com
 714-299-1405



WEEKLY COLLECTION



COLECCIÓN SEMANAL

In order for us to maintain our services, meet our expenses, and restore savings, the parish needs an average of \$13,500.00 in its weekly collection.

Para nosotros poder mantener nuestros servicios, cumplir con nuestros gastos, y restaurar los ahorros, la parroquia necesita un promedio 13,500.00 dólares en nuestra colecta semanal.

January 28, 2017 & January 29, 2017

\$8,659.75

SECOND COLLECTION

\$20,276.00

Thank you for sharing what God has given You, with our parish.

Gracias por compartir con su parroquia lo que Dios le ha dado a usted.

**GIVING SUNDAY
 BUILDING FUND/FOND DE
 CONSTRUCCIÓN**



Building Fund Donations from monthly second collections from November 2015— January 2017.

\$231,276.00

Las donaciones recaudadas de segunda colecciones mensuales desde noviembre de 2015 — de diciembre 2016 para la construcción de nuestro templo.

Thank you for sharing what God has given You, with our parish.

Gracias por compartir con su parroquia lo que Dios le ha dado a usted.

PASTOR'S MESSAGE

*"Blessed are the clean of heart,
for they will see God."*



This upcoming week we will be celebrating Catholic School week. If you are like me, you have been able to enjoy a great deal of your education from Catholic schools. For those who haven't, you probably benefited from learning about your Catholic faith through a religious education program. Whatever the case may be, we owe a great deal of our learning about the Catholic faith through Catholic education. Education is good, it is necessary, and it is essential for us to be successful in life. However, the value of education is best demonstrated when it is witnessed, when it is shared with others. As we reflect upon the Catholic education that we were given, let us remember and pray for all those who taught it to us. Let us pray and reflect about those many ways in which we have been given the opportunity to do the same. Take care and God bless, Fr. Steve Correz

MENSAJE DEL PASTOR

*"Bendecidos son los limpios de
corazón,
porque ellos verán a Dios."*

Esta semana que viene estaremos celebrando la semana de las escuelas católicas. Si usted es como yo, ha podido disfrutar de una gran educación en la en las escuelas católicas. Para aquellos que no la han tenido, usted probablemente se beneficio de aprender sobre su fe católica a través del programa de educación religión católica. Cualquiera que sea el caso, a la educación católica le debemos nuestro aprendizaje sobre la fe católica. La educación es buena, es necesaria, y es esencial para nosotros ser exitosos en la vida. Sin embargo, el valor de la educación se demuestra mejor cuando se da testimonio y es compartida con los demás. Mientras reflexionamos sobre la educación católica que recibimos, recordemos y oremos todos aquellos que nos lo enseñaron. Oremos y reflexionemos sobre las muchas maneras en que se nos ha dado la oportunidad de hacer lo mismo. Cúdense y que Dios les bendiga, Fr. Steve Correz

**EXPOSITION OF THE
BLESSED SACRAMENT**

This Friday February 3th, is our day of adoration of the Blessed Sacrament. As always, we invite you to spend some time in the company of our Lord. Our day of worship begins after the 8:00 a.m. mass and continues throughout the day, concluding with the 7:00 p.m. Mass in Spanish. Please don't forget to sign-up on the form that is available after all masses at the Bulletin Table on Sunday or during the week in the Parish Office.

**EXPOSICIÓN DEL SANTÍSIMO
SACRAMENTO**

Este viernes el tercer de febrero es nuestro día de adoración al Santísimo, y como siempre los esperamos a pasar un tiempo en compañía de Nuestro Señor. Nuestro día de adoración empieza después de la misa de las 8:00 a.m. y continua durante todo el día, y terminando con las misa de las 7:00 p.m. No olviden firmas la hoja que está disponible después de las misas del domingo o durante la semana en la oficina.

**BUILDING OUR NEW CAMPUS
REQUIRES ALL OF US TO
PARTICIPATE**

**GET INFORMED...
AND GET INVOLVED**

Gathering information is the next step in our journey to build our future parish facilities. We ask that every family participate in this vital endeavor. We would like to hear from everyone!


All registered families at Christ Our Savior Catholic Parish will be receiving an invitation to participate in this study. Parishioners can participate in the Planning Study by completing and returning the mail survey, completing the survey online or by scheduling a personal interview.

We have retained Guidance In Giving, Inc., a Catholic Fundraising and Stewardship consulting firm, to work in cooperation with our parish staff to offer every registered family the opportunity to voice their opinion regarding shaping our plans and help determine the future of our Catholic family for years to come. The representative of Guidance In Giving, Domingo Betancourt, is working in the Planning Study Office (located in the Parish Office) and can answer any questions you may have!


All parishioners are asked to respond to the parish by Sunday, February 12. You may place your completed survey in the weekend collection basket, return it by mail or personally bring it to the Parish Office. **Your response is vital!**

**Welcome to Christ Our Savior
Bienvenidos a Christ Our Savior**

Please register with our parish.

If you are new or have moved, cut the bottom portion off and drop in the Sunday collection basket or leave in Office. —Thank You 

Registrese con nuestra Parroquia.

Si se ha cambiado de domicilio, llene esta parte y entréguela el Domingo durante la Colecta o en la Oficina. Gracias! 

**CONSTRUCCIÓN DE NUESTRO
NUEVO CAMPUS, REQUIERE QUE
TODOS NOSOTROS
PARTICIPÉMOS**

INFORMESE Y PARTICIPE

Reunir esta información es el siguiente paso en nuestro esfuerzo para construir nuestras futuras instalaciones parroquiales. Pedimos que todas las familias participen en este vital esfuerzo. Queremos saber la opinión de todos los fieles.

Todas las familias registradas en Cristo Nuestro Salvador recibirán una invitación para participar en este estudio. Los feligreses pueden participar en el Estudio de Factibilidad completando y devolviendo la encuesta por correo, completando la encuesta en línea o programando una entrevista personal.

Hemos retenido los servicios de Guidance In Giving, Inc. - una empresa Católica de Recaudación de Fondos - para trabajar en cooperación con nuestro personal de la parroquia y ofrecer a todas las familias registradas la oportunidad de expresar su opinión. El representante, Domingo Betancourt, está presente en la Oficina del el Estudio para contestar sus preguntas.

A todos los feligreses se les pidemos que respondan a la parroquia antes del domingo 12 de febrero. Puede colocarla en la canasta de la colecta semanal, devolverla por correo o llevarla personalmente a la Oficina Parroquial. **¡Su respuesta es vital!**

**Church Registration
Inscripción a la Parroquia**

Head of Household/Nombre:

Address/Domicilio:

Phone #/numero del tel: () _____

Receive Envelope/Recibir Sobres:
Yes ___/Si ___ No

CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH
Language/Idioma: ___English ___Español
___Vietnamese

REFLEXIONEMOS SOBRE LA LECTURAS

EL RESTO ELEGIDO

Sofonías es uno de los profetas menos conocidos del Antiguo Testamento. Hoy habla en la primera lectura sobre el juicio inminente. Pero el Señor dejará un "resto" en Israel. Esta imagen de un resto, de lo que quedará, será vital para judíos y cristianos.

La carta de Pablo a los corintios evidencia su profunda preocupación por los cristianos de allí. Están muy confiados, dice, muy seguros de sí mismos. Los insta a recordar que Cristo les ha dado todo lo que tienen.

El Evangelio de hoy incluye el comienzo del "Gran Sermón" de Jesús. Así como Dios le dio a Moisés la Ley en el Sinaí, ahora Jesús reúne a sus discípulos en un monte para enseñarles la nueva Ley. Cada una de estas Bienaventuranzas contrasta la humillación del presente con la gloria del futuro. La pobreza frente a las riquezas del Reino de Dios, el hambre de Dios frente a la satisfacción en el Espíritu, la persecución frente al Reino de Dios. Jesús aquí está hablando al "resto" elegido de Dios.

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

**Father, you have given all peoples
one common origin,
It is your will that they be gathered
together as one family in yourself.
Fill the hearts of mankind with the fire
of your love and with the desire to ensure
justice for all.
By sharing the good things you give
us, may we secure an equality for all our
brothers and sisters throughout the world.
May there be an end to division, strife
and war.
May there be a dawning of a truly
human society built on love and peace.
We ask this in the name of Jesus, our
Lord.**

Amen



REFLECTIONS ON THE READINGS

THE CHOSEN REMNANT

Zephaniah is one of the least-known of the Old Testament prophets. He speaks in today's first reading of impending judgment. But the Lord will leave a "remnant" in Israel. This image of a remnant, or remainder, was to become vital to both Judaism and Christianity.

Paul's letter to Corinth makes obvious his deep concern for the Christians there. They are too self-confident, he says, too sure of themselves. He admonishes them to remember that Christ has given them all they have.

Today's Gospel comprises the opening of Jesus' "Great Sermon." As God gave Moses the law on Sinai, so now Jesus gathers his disciples on a hillside to teach them the new law. Each of these Beatitudes contrasts the humiliation of the present with the glory of the future: poverty vs. the riches of God's kingdom, hunger for holiness vs. fulfillment in the Spirit, persecution vs. the reign of God. Jesus is here speaking to God's chosen "remnant."

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

**Padre, has dado a todos los pueblos
un origen común,
Es su voluntad que se reúnan como
una familia en Tí mismo.
Llena los corazones de la humanidad
con el fuego de tu amor y con el deseo de
asegurar la justicia para todos.
Al compartir las cosas buenas que
nos das, que podamos asegurar una
igualdad para todos nuestros hermanos y
hermanas alrededor del mundo.
Que se acabe la división, la lucha y la
guerra.
Que haya un amanecer de una
verdadera sociedad humana construida
sobre el amor y la paz.
Lo pedimos en el nombre de Jesús,
nuestro Señor.**

Amén

**LIFE, JUSTICE AND PEACE
CATHOLIC TEACHING PUT INTO PRACTICE**

LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ
La Doctrina VIDA, JUSTICIA, PAZ

HUMAN TRAFFICKING

How to protect your loved ones and Stop Human Trafficking:

- Raise Awareness and educate yourself! Look for training and activities at your local parish and diocesan website.
- Learn the dangers of social media; kids online will be approached by a predator.
- Talk to adults and youth about the dangers of viewing porn, how it rewires the brain.
- Learn the difference between sex trafficking and labor trafficking.

LEARN about Human Trafficking at:
www.rcbo.org/resource/human-trafficking

Warning Signs:

1. Signs of physical abuser or other trauma
2. Chronic runaway
3. Substance Abuse
4. Special marked tattoos
5. A number of occupants in one residence
6. Travel with older male (not guardian)
7. Outside locks on doors and windows
8. Lack of identification and documentations

If you think someone is a victim of Human Trafficking, call: 1-888-373-7888

TRATA DE PERSONAS

Cómo proteger a sus seres queridos y detener a Trata de Personas:

- ¡Levante conciencia y edúquese!
- Busque formación y actividades en su parroquia local y sitio web diocesano.
- Aprenda los peligros de las redes sociales.
- Un depredador se les acercará a niños en línea.
- Hable con adultos y jóvenes sobre los peligros de ver porno, y como reprogramar el cerebro.
- Aprenda la diferencia entre el tráfico sexual y el tráfico laboral.

APRENDA sobre la Trata de Personas en: www.rcbo.org/resource/human-trafficking

Señales:

1. Abuso físico u otro trauma
2. Fugitivo crónico
3. Abuso de sustancias
4. Tatuajes especialmente marcados
5. Un gran número de ocupantes en una residencia
6. Viajes con hombre mayor (no tutor)
7. Cerraduras exteriores en puertas y ventanas
8. Falta de identificación y documentación

Si cree que alguien es un victim de la Trata de Personals, llame al: 1888-373-7888



La bendición de las gargantas es un sacramental de la iglesia católica, celebrada el 3 de febrero, festividad de San Blas de Sebaste. También, se celebra en algunas de las iglesias católicas orientales y en las parroquias de la

Comunión Anglicana en el mismo día como una conmemoración. El orden de la bendición de las gargantas en la fiesta de San Blas está en el libro de bendiciones.



The Blessing of the Throats is a sacramental of the Roman Catholic Church, celebrated on February 3, the feast day of Saint Blaise of Sebaste. It also celebrated in some of the Eastern Catholic Churches, and in parishes of the Anglican

Communion on the same day as a commemoration. The Order of the Blessing of Throats on the Feast of Saint Blaise is in the Book of Blessings.



TREASURES FROM TRADITION

Until very recent decades “Holy Thursday” and “Good Friday” were centered on personal pious devotions, not public liturgy. In urban America, at least in cities with a significant Catholic population, Holy Thursday was about veneration of the Blessed Sacrament. People were encouraged to walk to seven churches for a “visit” to each parish’s repository, a kind of temporary tabernacle on a side altar, closer in proximity to the faithful than the usual tabernacle on the distant high altar. On Good Friday, the most popular form of devotion was the Stations of the Cross, or a three-hour program of word and preaching beginning at noon.

The Holy Thursday seven-church hike was a way of participating in a custom of the city of Rome. Traditionally, each day in Lent was assigned to a particular parish church or basilica in the city. Each week of Lent thus had seven churches, and pious people tried to get to each one of them. The pilgrimage was a symbol of unity and also the journey of faith. Originally, the pope would go to each place for a liturgy, but political strife removed the pope from Rome in 1305. With the papacy relocated in France, the custom ceased until Pope Leo XIII expressed interest in restoring it in 1900, and Blessed John XXIII fully restored the custom in 1959. By the time Pope Leo began to revive the custom, many American cities had enough parishes and monasteries that the faithful could vicariously participate in the revived tradition of stational liturgies by a very long walk!

—Rev. James Field, Copyright © J. S. Paluch Co.

CATHOLIC ENGAGED ENCOUNTER

Are you or someone you know that are engaged and are planning their wedding?

Let Catholic Engaged Encounter help you start a great marriage.



For information: CEEweekend@gmail.com

www.engagedencounter.org

OR CALL

Marge & Verle Eggleston

714-540-3872

COSCP PARISHIONERS

TRADICIONES DE NUESTRA FE

Esta semana recordamos la memoria de san Juan Bosco conocido como “Don Bosco”. Es curioso el apelativo de “Don” ya que es un título para nobles señores. En siglos pasados era el título común para un sacerdote diocesano, mientras que el título hermano se reservaba para sacerdotes y hermanos religiosos. En la Iglesia católica existen dos clases de sacerdotes. Unos son diocesanos o seculares quienes dedican su vida a la diócesis a la que pertenecen. Estos sacerdotes hacen voto de celibato y obediencia al obispo local. El otro grupo de sacerdotes son los que pertenecen a órdenes religiosas. Ellos viven en comunidad y hacen votos de pobreza, celibato y obediencia a su comunidad.

En muchas partes a todos los sacerdotes religiosos o diocesanos se les llama “padre”. Este título fue usado en la Primera Iglesia y durante la Edad Media para honrar a hombres santos, ya fueran laicos o sacerdotes. Se les Primer viernes llamaba “padres” sólo cuando habían llegado a mostrar, con una larga vida, que podían animar a los demás con su buen ejemplo. Todos los sacerdotes debían vivir de tal manera que merecieran el título de padre, sin desearlo directamente.

—Fray Gilberto Cavazos-Glz, OFM, Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

MARRIAGE ENCOUNTER

MARRIAGE ENCOUNTER

You can make a difference in your marriage!

Got a good marriage?

Want to make your good marriage ever better?

Try Marriage Encounter



Why not start it out by making a marriage encounter weekend to freshen up your marriage by putting some spark and romance in it that maybe has gone out. What a great gift to each other! For more information please contact:

Jim & Cheryl at 949-551-9156.